

doi:10.1071/PC20016\_AC

© CSIRO

*Pacific Conservation Biology* 2021

## **Relational ontology and more-than-human agency in Indigenous Karen conservation practice**

*Andrew Paul<sup>A,B,D</sup>, Robin Roth<sup>C</sup> and Saw Sha Bwe Moo<sup>A,C</sup>*

<sup>A</sup>Karen Environmental and Social Action Network, Chiang Mai, Thailand.

<sup>B</sup>IISAAK OLAM Foundation, Victoria, BC, Canada.

<sup>C</sup>Department of Geography, Environment and Geomatics, University of Guelph, 50 Stone Road East, Guelph, ON N1G 2W1, Canada.

<sup>D</sup>Corresponding author. Email: [andrewpaul1986@gmail.com](mailto:andrewpaul1986@gmail.com)

**SUPPLEMENTARY MATERIAL**

## Appendix A. Glossary of Sgaw Karen language terms

*Blaw* (ဘျိုန်) – a ceremonial structure that traditionally is present in every animist Karen village.

*Bu Ma Law* (ဘုမာလီ) – a roadside shrine that serves as the granary for the spirit of the deceased as it becomes established in the *Lo*.

*Day Paw Law* (ဒ့ပီလီ) – a special tree to which a bamboo case containing a newborn baby's umbilicus is tied.

*Htee Hko* (ထံခိန်) – literally, 'head of the water,' the *Hteepoe Kaw K'Sah* ceremonial leader who performs the *Lu Htee Hta* ceremony to care for the waters of the *Kaw*.

*Hteepoe Kaw K'Sah* (ထံပိတီကတိ) – literally, the 'masters of the water and land,' male ceremonial leaders in the *Kaw* administration.

*Hto Mo Lo* (ထိးမိလိ) – a place along the path toward the *Lo* where pork bones from the *Au Kheh* ritual feast are placed in a basket and deposited.

*K'Lah* (ကလါ) – spiritual essences which in a Karen ontology inhabit every living human being and which must be safely returned to the land after death so that they do not disturb the living.

*K'Sah* (ကတိ) – literally, 'Lord' or 'Owner,' the spiritual owners of the land and water in a Karen ontology.

*Kaw* (ကို) – literally, 'country,' the unit of Indigenous Karen territorial organization in Mutraw District.

*Kaw Hko* (ကိုခိန်) – literally, 'head of the *Kaw*,' the *Hteepoe Kaw K'Sah* ceremonial leader who performs the *Kyoh Tah* ceremony to care for the land.

*Kyoh Tah* (ကိုတိ) – a major ceremony to care for the land of the *Kaw*.

*Lo* (လိ) – in the animist Karen ontology, the final dwelling place of the spirits of the deceased.

*Lu Htee Hta* (လုထံထံ) – a major ceremony to care for the waters of the *Kaw*.

*Nah Htee* (နါထံ) – aquatic spirits that inhabit certain taboo places and may cause harm if the taboos are not followed.

*Naw* (နီ) – a Karen term meaning 'Mrs.,' used to address a woman.

*Saw* (စီ) – a Karen term meaning 'Mr.,' used to address a man.

*Tah Hku* (တါခုန်) – literally, 'coolness,' the state of spiritual balance and moral order. If this balance is upset, people must give an offering as *Tah Hku* to the spirits.

*Tah Mu Kha* (တါမုခါ) – spirits that inhabit certain taboo forests and may cause harm if the taboos are not followed.

*Tah U Tah Khaw* (တါအုတါသိ) – taboo species which are not strictly forbidden per se, but which possess spiritual power that can cause disaster if the taboos are violated.